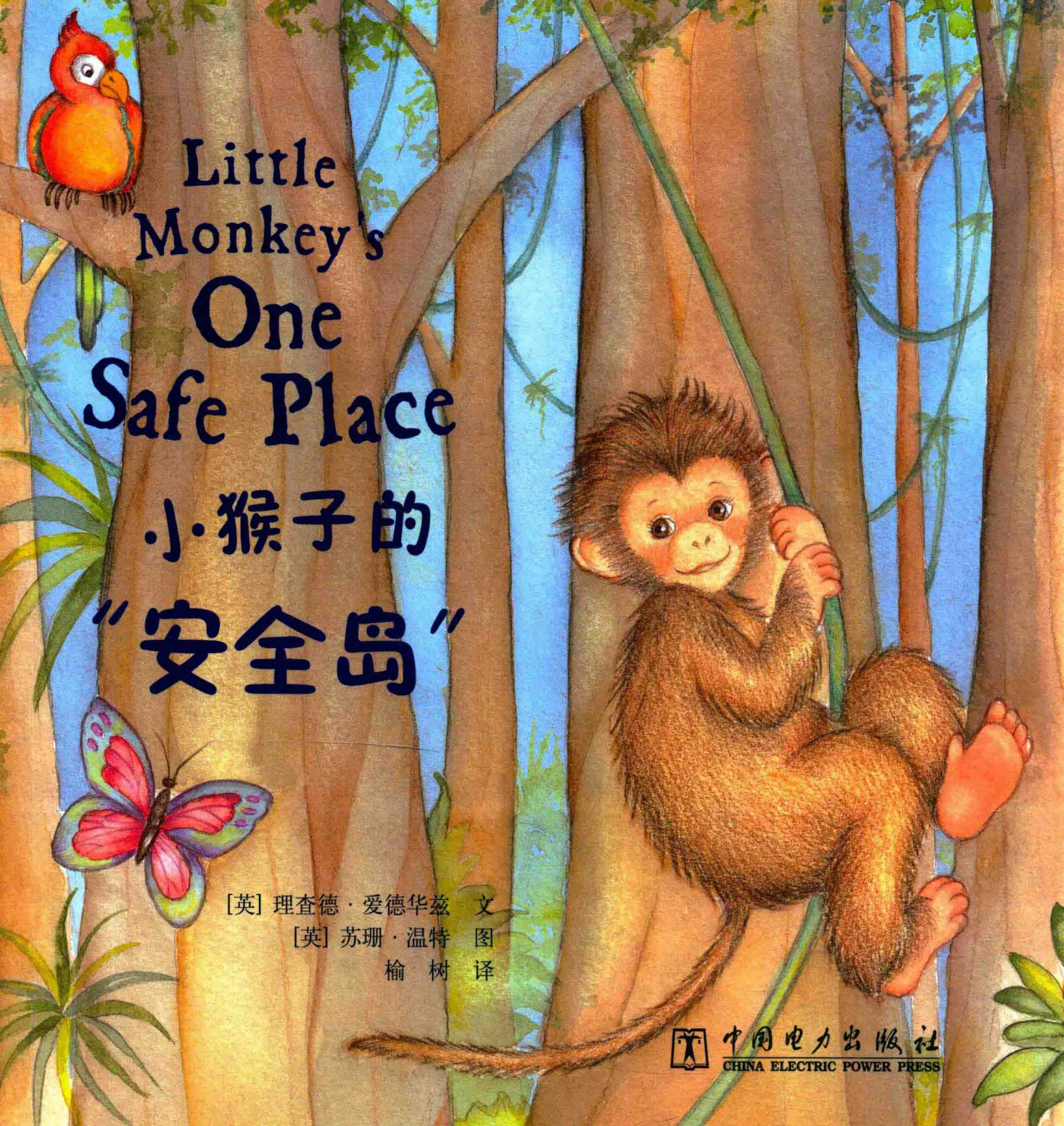




Little Monkey's One Safe Place

小猴子的 “安全岛”

[英] 理查德·爱德华兹 文

[英] 苏珊·温特 图

榆 树 译



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

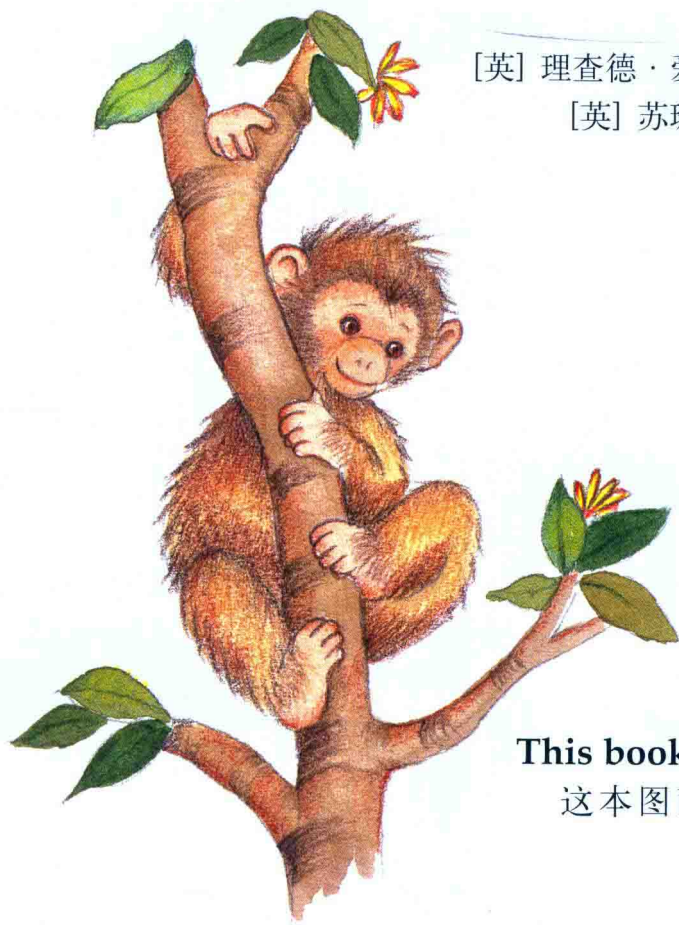
Little Monkey's One Safe Place

小猴子的“安全岛”

[英] 理查德·爱德华兹 文

[英] 苏珊·温特 图

榆 树 译



This book belongs to:

这本图画书属于：

图书在版编目(CIP)数据

小猴子的“安全岛” / (英) 爱德华兹编文; (英) 温特绘; 榆树译.
—北京: 中国电力出版社, 2010.4 (2015.4重印)
书名原文: Little Monkey 's One Safe Place
ISBN 978-7-5083-9677-4

I. 小… II. ①爱…②温…③榆… III. 图画故事—英国—
现代 IV. I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第200456号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理博达著作权代理有限公司。
未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2008-3434

Text © Richard Edwards, 2005
Illustrations © Susan Winter, 2005

文 字: [英] 理查德·爱德华兹
绘 画: [英] 苏珊·温特
翻 译: 榆 树
责任编辑: 力 荣
责任印制: 赵 磊

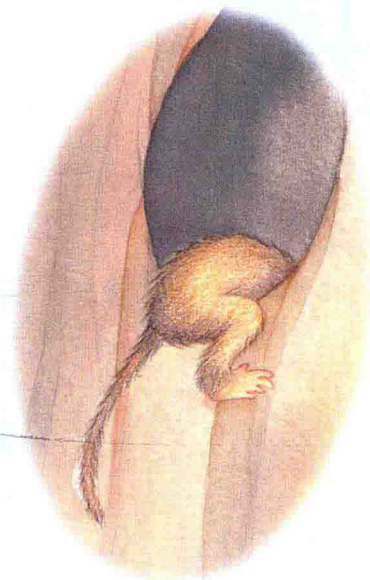
中国电力出版社出版、发行
电话: 010-58383416 传真: 010-62124387
(北京三里河路6号100044)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店销售

2010年4月第一版 2015年4月 第二次印刷
889毫米 × 1194毫米 16开本 2印张 50千字
定价: 13.90元

敬告读者
本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版 权 专 有 翻 印 必 究



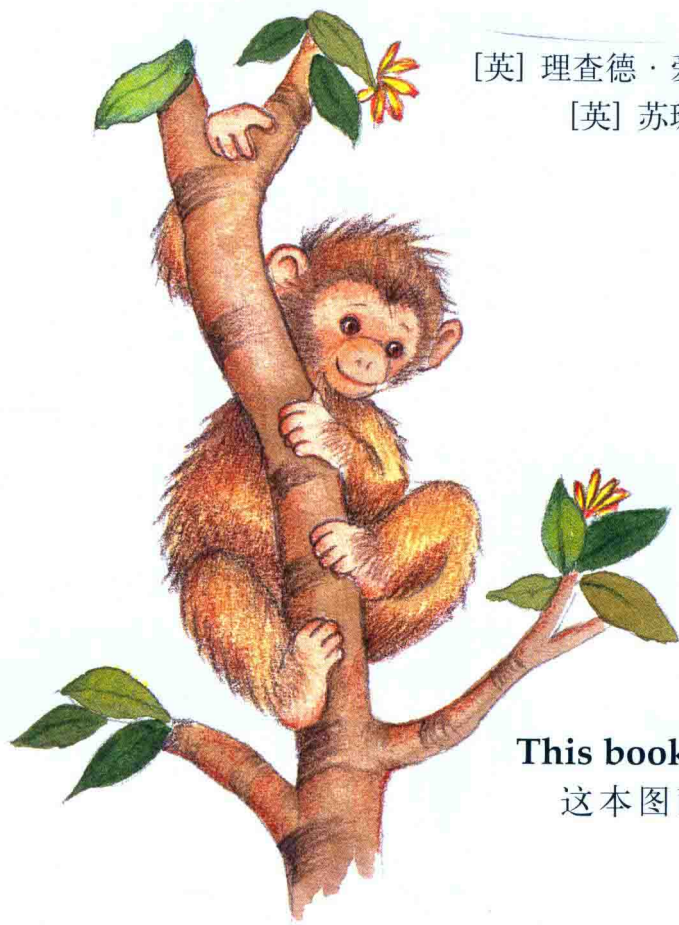
理查德·爱德华兹 出生于英国，就读于华威大学英美文学专业。他曾在意大利、法国和西班牙等地生活过，是二十多部儿童图画书和诗歌集的作者。他最著名的作品包括《跟我做，跟屁熊》，《你藏哪了，跟屁熊》以及《晚安，跟屁熊》，这些书都是由苏珊·温特配画插图的。



苏珊·温特 出生于南非，毕业于纳塔尔大学，后在南非和英国伦敦做社工。她在切尔西艺术学校学习了插画，后来成为了儿童书籍插图的作者。

Little Monkey's One Safe Place

小猴子的“安全岛”



[英] 理查德·爱德华兹 文
[英] 苏珊·温特 图
榆 树 译

This book belongs to:
这本图画书属于：

图书在版编目(CIP)数据

小猴子的“安全岛” / (英) 爱德华兹编文; (英) 温特绘; 榆树译.
—北京: 中国电力出版社, 2010.4 (2015.4重印)
书名原文: Little Monkey 's One Safe Place
ISBN 978-7-5083-9677-4

I. 小… II. ①爱…②温…③榆… III. 图画故事—英国—
现代 IV. I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第200456号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理博达著作权代理有限公司。
未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2008-3434

Text © Richard Edwards, 2005
Illustrations © Susan Winter, 2005

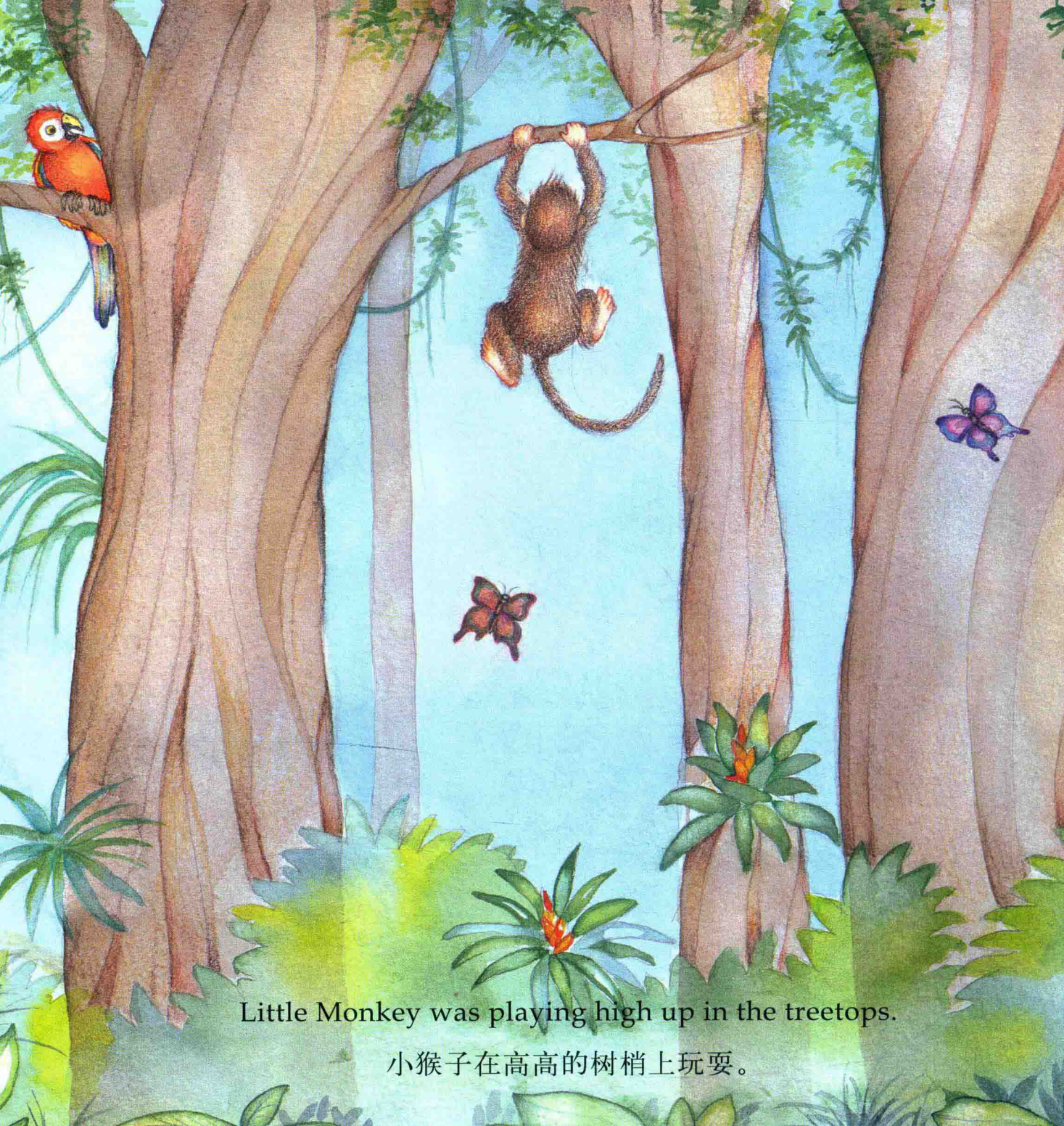
文 字: [英] 理查德·爱德华兹
绘 画: [英] 苏珊·温特
翻 译: 榆 树
责任编辑: 力 荣
责任印制: 赵 磊

中国电力出版社出版、发行
电话: 010-58383416 传真: 010-62124387
(北京三里河路6号100044)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店销售

2010年4月第一版 2015年4月 第二次印刷
889毫米 × 1194毫米 16开本 2印张 50千字
定价: 13.90元

敬告读者
本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版 权 专 有 翻 印 必 究





Little Monkey was playing high up in the treetops.

小猴子在高高的树梢上玩耍。



He climbed
他一会儿爬，



and he jumped.
一会儿跳。

He swung by his hands
他一会儿用手抓着树枝摇晃着，



and he swung by his feet.
一会儿又用脚攀住树枝荡秋千。



All morning he played until, tired out,
he found a comfortable place in the
branches and curled up for a sleep.

他玩了整整一个早晨，直到筋疲力尽了，才
在树枝上找到一个舒服的地方蜷成一团睡着了。





But while Little Monkey was sleeping a storm blew up and dark clouds covered the sun. Lightning flashed, thunder crashed and gusts of wind shook Little Monkey awake.

He was scared by the storm, but he held on tight to the tree and scrambled down to the ground.



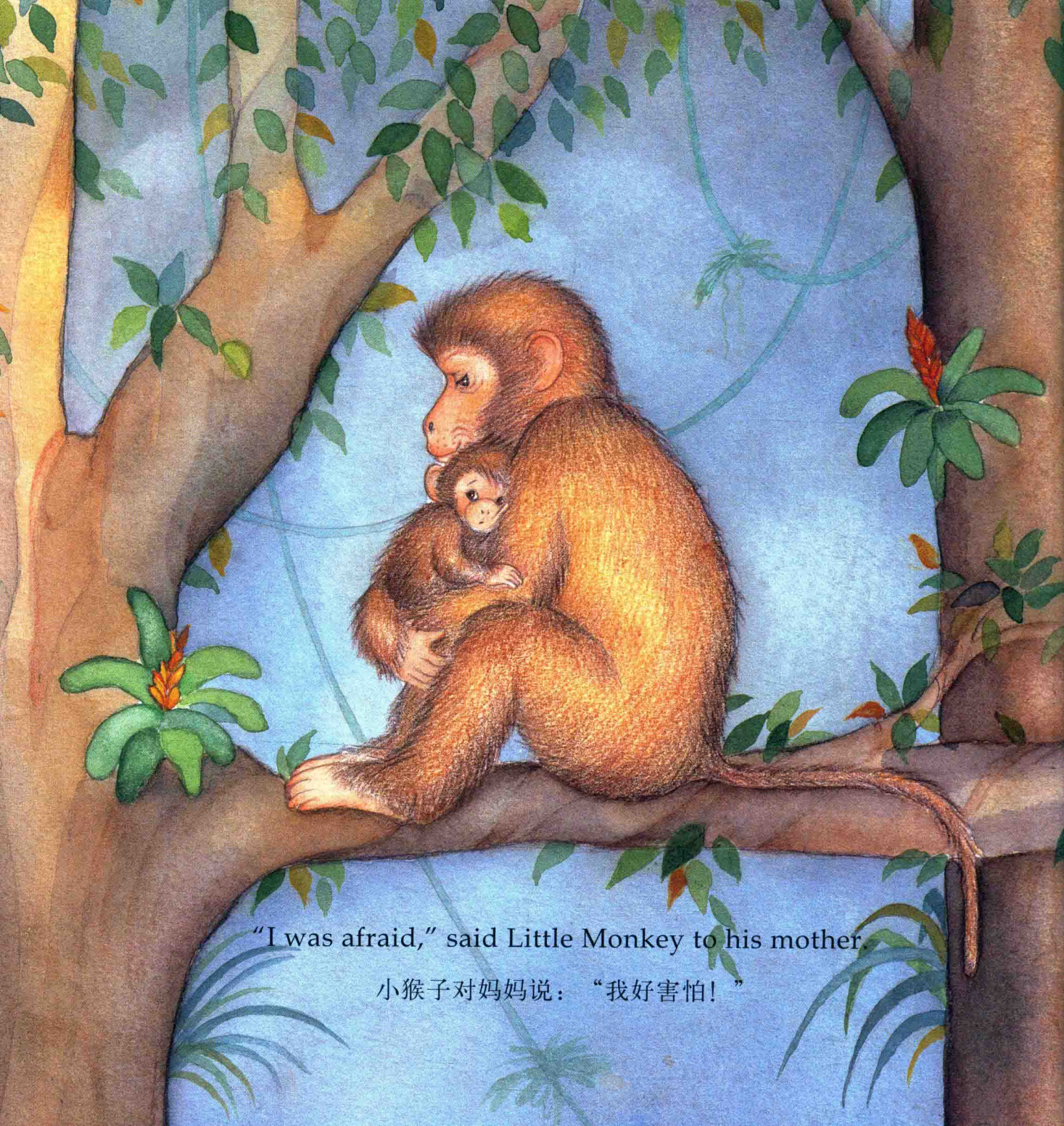
但是，就在小猴子睡得正香时，突然暴风雨来了，乌云遮住了太阳。电光闪闪，雷声隆隆，阵阵狂风把小猴子摇醒了。

他被暴风雨吓坏了，但他紧紧地抱着树干，滑到地面上。



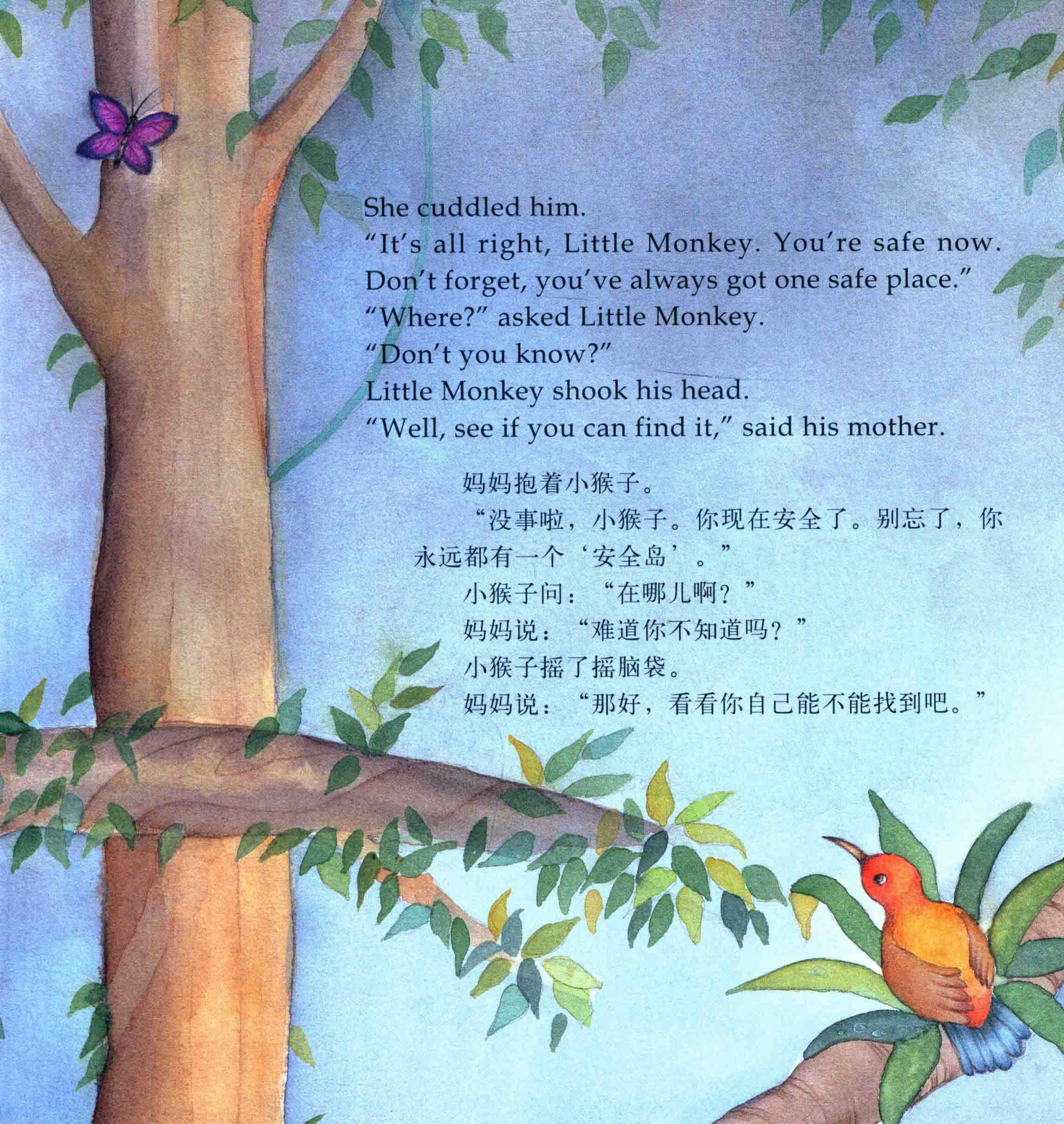
Then he ran home through the rain.

然后他冒着雨往家里跑去。



"I was afraid," said Little Monkey to his mother.

小猴子对妈妈说：“我好害怕！”



She cuddled him.

"It's all right, Little Monkey. You're safe now. Don't forget, you've always got one safe place."

"Where?" asked Little Monkey.

"Don't you know?"

Little Monkey shook his head.

"Well, see if you can find it," said his mother.

妈妈抱着小猴子。

“没事啦，小猴子。你现在安全了。别忘了，你永远都有一个‘安全岛’。”

小猴子问：“在哪儿啊？”

妈妈说：“难道你不知道吗？”

小猴子摇了摇头。

妈妈说：“那好，看看你自己能不能找到吧。”





So Little Monkey went looking for his one safe place.
First he ran to a hollow tree and climbed inside.

于是小猴子出去找他的“安全岛”了。
他先跑到一棵空心树旁钻进了树洞。



